

Personal details

Name: Pavitra Baxi
Email: pavitra@pavitrabaxi.com, naikpavitra@yahoo.co.in
Nationality: Indian
Website: www.pavitrabaxi.com

Education

2015 Goethe-Zertifikat C1 (Level 5 as per Common European Framework of Reference for Languages)
2005 Zertifikat Deutsch für den Beruf: Goethe Institut certificate course
2003 Bachelor's degree in Mechanical Engineering from M.S. University Vadodara, Gujarat, India

Professional experience

2008-present Freelance translator – **German > English**

Medical: volume > 300000 words

- Case studies from various medical journals:
 - o surgical equipment and procedures for spine, wrist and knee surgeries.
 - o Anti-depressive drug side effects
 - o Plant extracts for anti-anxiety drugs
 - o Acute lung failure
 - o Bariatric surgery techniques
- Clinical trials:
 - o Patient information sheet
 - o Informed consent forms
 - o Email-correspondence with the regulatory authorities
 - o Discharge summaries
 - o Regulatory authority specification sheets
- Instructions for use:
 - o surgical equipment
 - o Laboratory guidelines for COVID
- Process control and monitoring in manufacturing of pharmaceuticals

Patents and patent litigation: volume > 200000 words

mechanical engineering, human necessities, fixed construction and electricity, video coding/decoding, invalidity proceedings, opposition proceedings

Technical: volume > 1000000 words

Construction Engineering: company-internal standards, equipment manuals, installation and safety manuals, supplier contracts, due diligence reports

Mechanical Engineering: process control, drawings, technical specifications, safety manuals for automobile parts manufacturers and tools manufacturers, induction heating systems, water softening systems

Power Generation: gas turbine and combined cycle power plant, switchgears, HVDC circuit breakers, renewable energy – solar and wind

Waste management: solid and liquid waste treatment plants, hazardous waste disposal

IT: SAP documentation, software localization, PKI Infrastructure, ITSM Suite, CMDB Interface, Aris Environment

Website translation: light fixtures manufacturer, heating and refrigeration solutions provider, gardening magazine

Website localization (en-IN) for a leading data visualization software company, mobile phone manufacturer

2004-2008 Applications Engineer and Translator for Bauer AG, a German construction firm
Software development on LabVIEW platform for specialist foundation equipment.
Translation of company-internal communication and equipment manuals

2003-2004 Applications Engineer for Quantum Age Tech Solutions, India
Software application development on Labview platform for gear health monitoring

Software knowledge MS Office; SDL Trados 2022; MemoQ 8.3; Across; Crossweb; XTM-cloud; Labview

Memberships Qualified member of Institute of Translation and Interpreting (ITI),
Member of American Translators Association (ATA)

Certificates Advanced course on patent drafting, WIPO
Anatomy and Medical Research, Coursera

Writing/Editing: Co-editor of ATA's Science and Technology blog
Contributor — ITI Bulletin
Contributor — ATA's German Language Division newsletter